



Inventario de apoyos para los niños bilingües

Preparación del salón y/o programa

Prescolar y Pre-K

En los Estados Unidos son más y más los niños que provienen de hogares donde se habla un idioma diferente al inglés. Muchos de ellos entran en contacto más de lleno con el inglés al participar en un programa escolar. Estos niños, llamados bilingües o multilingües (en inglés *bilingual*, *multilingual*, o *dual language learner*), se desarrollan aprendiendo y experimentando dos o más idiomas. Los niños bilingües constituyen el grupo de mayor crecimiento en la población escolar actual. Nuestro deber, como maestros y líderes de la educación temprana, es mantenernos actualizados y nuestro compromiso y responsabilidad es responder a las necesidades educativas de **todos** los niños, incluyendo aquellos que se desarrollan en más de un idioma. La base sólida que damos a los niños bilingües y a todos los niños en estos primeros años será de gran impacto para su desarrollo y bienestar.

Mientras más conocimientos tienes sobre el desarrollo bilingüe y cómo apoyar el idioma y la cultura, más confiado(a) te sentirás al interactuar con los niños y sus familias, a fin de trabajar juntos con ellas para lograr el mayor desarrollo de sus destrezas de lenguaje y prelectura. Los niños pequeños son muy capaces de aprender más de un idioma a la vez y se benefician muchísimo del bilingüismo en múltiples áreas del desarrollo. Por ello, es imprescindible apoyar el idioma y la cultura del hogar. Es posible hacerlo aún si no hablas el primer idioma del niño, y por supuesto, mucho más fácil si lo hablas.

Este inventario te ayudará a prepararte para trabajar más efectivamente con los niños bilingües y sus familias. Puedes usarlo para evaluar las prácticas, políticas y procedimientos que usas actualmente, así como para reflexionar sobre las áreas en que puedes desarrollarte más o adquirir nuevas habilidades. Usa este instrumento como guía al completar las secciones finales del **Plan de idiomas del salón**. También te puede ser útil para identificar los puntos fuertes y las áreas en desarrollo de tu programa; establecer metas; y planear oportunidades de capacitación profesional. El instrumento se divide en las siguientes secciones:

- Conciencia y conocimientos sobre el idioma y la cultura
- Ambiente físico (elementos visuales y materiales de aprendizaje)
- Interacciones entre los maestros y los niños; uso de apoyos en la instrucción
- Planeación

A medida que completas la lista, hazte las siguientes preguntas:

- *¿A qué conclusiones llegas sobre tus puntos fuertes? ¿Cuáles son las necesidades?*
- *¿Qué acciones tomarás como resultado?*
- *¿Cómo puedes incluir a las familias y miembros de la comunidad en tus acciones y decisiones?*



	SI	AÚN NO	PLAN DE ACCIÓN
CONCIENCIA Y CONOCIMIENTOS SOBRE EL IDIOMA Y LA CULTURA <i>Nos esforzamos por saber más acerca de los niños bilingües y sus familias.</i>			
Todas las familias llenan la <i>Encuesta familiar de la cultura y el idioma.</i>			
Utilizamos los resultados de las encuestas para formular un <i>Plan de idiomas</i> del salón y usamos esta información para identificar recursos existentes y no existentes todavía, para aprestarnos a recibir a niños bilingües.			
Tenemos conocimiento del idioma, cultura, y país de origen de cada niño/familia.			
Utilizamos la información y conocimientos adquiridos para asegurar que el salón y el programa estén listos para dar la bienvenida a los niños bilingües y sus familias.			
AMBIENTE FÍSICO <i>Creamos un ambiente donde todos son bienvenidos.</i>	SI	AÚN NO	PLAN DE ACCIÓN
Elementos visuales			
Hay fotos de los niños y sus familias en el salón.			
Se ven mensajes y carteles de bienvenida en los diferentes idiomas representados en el salón (o en el programa).			
Hay un horario con ayudas visuales y con palabras en inglés y en los idiomas de los niños.			
Se ven gráficos con cognados que reflejan palabras que comparten la misma raíz en diferentes idiomas.			
Se ven trabajos manuales y arte de los niños con dictado (palabras) en el primer idioma del niño.			
Materiales de aprendizaje			
Hay libros (hechos en la casa o clase, o comprados) con imágenes auténticas de las culturas de los niños y sus familias.			
Hay libros en los primeros idiomas de los niños.			
La música/cantos/rimas que se escuchan en el salón, reflejan el idioma y la cultura de los niños.			
En el área de juego dramático, hay materiales reales o realísticos que reflejan idiomas y culturas de los niños; por ej., muñecas; títeres; revistas; empaques de comestibles o elementos domésticos; ropa; telas; utensilios y herramientas.			
Hay materiales u objetos de arte de diferentes culturas.			
Los rompecabezas y otros manipulativos reflejan la diversidad cultural del salón.			
El centro de escritura contiene materiales que reflejan la diversidad de idiomas de los niños.			

INTERACCIONES ENTRE MAESTROS Y NIÑOS Y USO DE APOYOS EN LA INSTRUCCIÓN	SI	AÚN NO	PLAN DE ACCIÓN
Los maestros tienen conversaciones con los niños durante el día, en inglés y en el primer idioma de los niños.			
Los maestros usan un vocabulario amplio, e incluyen las palabras clave, en inglés y en el primer idioma de los niños.			
Los maestros hacen conexiones continuas entre el inglés y el primer idioma de los niños.			
Los maestros reconocen y valoran los esfuerzos de los niños por comunicarse, ya sea en inglés como en su primer idioma.			
Los maestros dan el tiempo necesario o adicional para que los niños respondan.			
Los maestros amplían las respuestas de los niños.			
Si hay un maestro bilingüe en el salón, él o ella usa el primer idioma de los niños para propósitos didácticos.			
Los maestros usan gestos, objetos y ayudas visuales consistentemente para facilitar la comprensión de los niños (durante conversaciones informales, transiciones, lectura de libros y actividades de grupo pequeño y grande.			
Los niños tienen la oportunidad de escuchar lecturas en voz alta en su primer idioma por parte de sus maestros, otros miembros del personal, voluntarios, o padres de familia.			
Los maestros apoyan el lenguaje de los niños y facilitan la comprensión del mismo: (se observan al menos 2 de éstos) <ul style="list-style-type: none"> - <input type="checkbox"/> Hacen preguntas simples si/no o con respuestas limitadas, por ej., es ___ o ___? - <input type="checkbox"/> Modelan la respuesta - <input type="checkbox"/> Proveen una pista fonémica - <input type="checkbox"/> Usan gestos con sus palabras - <input type="checkbox"/> Usan el primer idioma - <input type="checkbox"/> Usan ayudas visuales (diagrama, imagen) - <input type="checkbox"/> Usan objetos u otros materiales - <input type="checkbox"/> Otro _____ 			
PLANEACIÓN	SI	AÚN NO	PLAN DE ACCIÓN
Los maestros agrupan a los niños intencionalmente para actividades en grupos pequeños teniendo en cuenta su nivel de desarrollo en el lenguaje.			
Los maestros agrupan a los niños para que tengan oportunidades de interactuar con otros niños que hablan su mismo primer idioma.			
Los maestros planean alrededor de un libro ancla y todas las actividades se relacionan con él.			